

UNITAS

SEMI-ANNUAL PEER-REVIEWED INTERNATIONAL ONLINE JOURNAL
OF ADVANCED RESEARCH IN LITERATURE, CULTURE, AND SOCIETY





UNITAS is an international online peer-reviewed open-access journal of advanced research in literature, culture, and society published bi-annually (May and November).

UNITAS is published by the University of Santo Tomas, Manila, Philippines, the oldest university in Asia. It is hosted by the Department of Literature, with its editorial address at the Office of the Scholar-in-Residence under the auspices of the Faculty of Arts and Letters. Hard copies are printed on demand or in a limited edition.

Copyright @ University of Santo Tomas

Copyright

The authors keep the copyright of their work in the interest of advancing knowledge but if it is reprinted, they are expected to acknowledge its initial publication in UNITAS. Although downloading and printing of the articles are allowed, users are urged to contact UNITAS if reproduction is intended for non-individual and non-commercial purposes. Reproduction of copies for fair use, i.e., for instruction in schools, colleges and universities, is allowed as long as only the exact number of copies needed for class use is reproduced.

History and Coverage

Established in July 1922, UNITAS is one of the oldest extant academic journals published by a university in the Philippines as well as in Asia. Still, UNITAS is perhaps the oldest extant academic journal of its kind in the Philippines and Asia in terms of expansive disciplinary coverage and diverse linguistic representation through the decades. While always cognizant of disciplinary specialization, it has been “multi-disciplinary” in publishing scholarship that is intra-disciplinary within the humanities and the arts, and interdisciplinary across the other disciplines. As it was in the beginning, it has aimed for “unitas” by conjoining disciplinary difference through its pages.

Moreover, it has been multi-linguistic on the whole, allowing itself to evolve from a journal published purely in Spanish, and then in English, becoming bilingual eventually in the various issues in which articles are written in Spanish and English, or

as has been the case in the last several decades, in English and Filipino. And, of late, **UNITAS** has also published articles in other languages.

Apart from its disciplinary inclusiveness and crossovers, in almost 100 years of its existence, **UNITAS** has expanded the conceptual terrain of academic and topical coverage. It has published on cutting-edge and time-honored themes in which both established and emerging voices in research and scholarship are heard in articles that range across traditions, modernities, movements, philosophies, themes, politics, geographies, histories, musical types, architectural styles, gender relations, sexualities, government and non-government institutions, educational philosophies, media, forms, genres, canons, pedagogies, literary and cultural relations, and comparative studies, among others, in book review essays, critical commentaries, scholarly papers, and monographs. Such an expansiveness has allowed for establishing new lines of inquiry or exploring new lines of thinking about old ones.

Editorial Policy

UNITAS invites work of outstanding quality by scholars and researchers from a variety of disciplinary, intra-disciplinary, interdisciplinary and cross-disciplinary principles, protocols and perspectives for its readership consisting primarily of academics, researchers, and graduate students, as well as of a diverse public consisting of scholars and leaders who are at the forefront of their fields and advocacies, undertaking research on multidisciplinary aspects of national and global issues within and beyond academia broadly from the perspective of but not limited to the human sciences.

In general, **UNITAS** aims to publish leading-edge and challenging articles and monographs in regular and special issues in relation to the critical currents and themes of the nation, the Asian region and the world which try to meet the various problems and opportunities of today's globalization.

Although single-authorship of articles remains typical, **UNITAS** encourages the submission of papers that are co-written by authors working across multi-cultural and multi-linguistic settings, which have resulted from an inter-cultural, inter-regional or inter-national collaboration of researchers in an effort to internationalize knowledge production, circulation and reception.

In particular, under the rubric of literary and cultural studies in Asia, **UNITAS** aims to be a platform for ethically engaged studies that represent intersections of national and international literatures, arts and cultures, crisscrossing critical and creative categories, authors and readers, "East" and "West," "North" and "South," text and

context, close readings and fieldwork, original works and translations, and theoretical and practical methodologies.

UNITAS welcomes submissions from all locations of the globe which are published in English, Philippine national and regional languages, and other foreign languages. Non-English language articles are required to submit an extended abstract in English containing the full argument rather than just a digest of the main idea.

Submissions to **UNITAS** are to follow the 8th edition of the MLA Style Manual. During the evaluation process, unless otherwise recommended by the double-blind peer reviewers to use a different documentation format, articles must be published following the MLA guidelines.

Ethical Policy

Every submission is assumed to have not been previously published and is not under consideration elsewhere for possible publication, unless it is a major submission meant as a reprint, and later approved for publication as such.

Plagiarism is the copying of large blocks of texts of someone's work and representing them as one's own. If plagiarism is ascertained after publication, the article may be withdrawn or retracted. Self-plagiarism or duplication of passages without proper citation will be evaluated on a case-to-case basis.

After the protocols of peer review and editing, **UNITAS** may or may not ask the authors to review the article prior to publication due to constraints.

Securing the publishing rights of all photos, images, or charts accompanying the article is the responsibility of the author.

Articles have to be submitted via e-mail to unitasust@gmail.com

Address all communications to:
University of Santo Tomas Office of the Scholar-in-Residence/UNITAS Office,
Faculty of Arts and Letters
G/F, St. Raymund de Peñafort Building, España St., 1008, Manila, Philippines
Telephone No: 406-1611 loc. 8830

UNITAS Logo by Francisco T. Reyes
Layout by Paolo Miguel G. Tiausas
Cover photo by Ar. Sylvia D. Clemente, Ph.D.

International Editorial Board



Patricio Abinales
University of Hawaii at Manoa, US



Syed Farid Alatas
National University of Singapore



Jonathan Beller
Pratt Institute, US



John D. Blanco
University of California, San Diego



Melani Budianta
University of Indonesia



Richard Chu
University of Massachusetts, US

International Editorial Board



Joel David
Inha University, South Korea



Fabian Antonio M. Dayrit
Ateneo de Manila University



Eduardo Deves-Valdes
Universidad Santiago de Chile



Leonard Harris
Purdue University, US



Caroline Sy Hau
Kyoto University, Japan



Loren Kruger
University of Chicago, US

International Editorial Board



Bienvenido Lumbera
University of the Philippines



Pawit Mahasarinand
Director, Bangkok Art and Culture Centre
(BACC)



Victor Merriman
Edge Hill University, UK



Patrick A. Messerlin
Sciences Po, France



Resil Mojares
University of San Carlos
Cebu City, Philippines



Mitsuya Mori
Seijo University, Japan

International Editorial Board



Tran Van Phuoc
Hue University, Vietnam



E. San Juan, Jr.
University of the Philippines



Stephen Shapiro
University of Warwick, UK



Inseop Shin
Konkuk University, South Korea



Brian Singleton
Trinity College Dublin, Ireland



Nicanor G. Tiongson
University of the Philippines

International Editorial Board



Megan Thomas
University of California
at Santa Cruz, US



Lily Rose Tope
University of the Philippines



Ruanni Tupas
National Institute of Education, Singapore



Christa Wirth
Universität Zürich, Switzerland



Paul Young
University of Exeter, UK



Nie Zhenzhao
Zhejiang University, China

Editorial Staff

Maria Luisa Torres Reyes
maria.luisa.reyes@ust.edu.ph
EDITOR IN CHIEF

Leah M. Punongbayan-Dela Rosa
GUEST EDITOR

Joyce L. Arriola
ASSOCIATE EDITOR

Lawdenmarc Y. Decamora
ASSISTANT EDITOR

Vae Ann C. Dadia
MANAGING EDITOR

Nicole R. Tablizo
EDITORIAL ASSISTANT

Contents

- 1 **Ang Awit bilang Remix**
Katutubo, Wika, at Pilosopiya
JOVINO G. MIROY
- 25 **Performativity and the Coming Out Discourse
in PETA Gay Plays from 1967 to 1998**
ALEXIS G. ABEJO
- 65 **Tracing the Social Construction of the Law
on the Separation of Church and State from
Western History to Philippine History**
EMMANUEL D. BATOON
- 89 **From *Makiling* to *Rosales***
Philippine Literary Studies in Russia
EKATERINA BAKLANOVA
- 107 **Of Alternative Histories**
The Hierarchy of Memories in Miguel Syjuco's *Ilustrado*
FARAH AIMEE S. VIRADOR
- 126 **Helen Yap**
Translation and Self-Exploration in Travel Writing
CRISTINA PANTOJA HIDALGO
- 182 **Text and/as Travel**
The Self-Translations of Merlie M. Alunan
MICHAEL CARLO C. VILLAS

213 *Pag-Balik*
The Dynamics of Repetition in Virginia Moreno's *The Onyx Wolf*
ANGELICA MARIA D. TOMINTZ

235 **Book Recommendation**
Mia Alvar's *In the Country* for Filipino Readers
(and Philippine Short Stories for Americans)
GERALD T. BURNS

SPECIAL SECTION

Eco-Social Surveying: Mapping Social Assets, Urban Greenery,
and the Connections Between Them in Rapidly Changing Cities

323 **The Missing Map: Eco-Social Asset Mapping**
An Introduction
LEAH M. PUNONGBAYAN-DELA ROSA

326 **Mapping the Eco-Social Construct of Santa Rosa**
An Emerging City in a Watershed
of Opportunities for Development
NATHANIEL C. BANTAYAN
LEAH P. DELA ROSA
SYLVIA D. CLEMENTE
MARIA MAGDALENE P. GUEVARRA
KYLE PIERRE R. ISRAEL

- 346 **Redefining Street Life**
The Intertwine of Public and Private Space in the
Streets of Santa Rosa, Laguna, Philippines
NOEL C. CRUZ
JOHN CLEMENCE M. PINLAC
VINSON P. SERRANO
- 364 **Mapping Urban Ethnography Through
Streetscape Analysis**
A Case Study of Barangay Kanluran, Santa
Rosa City, Laguna, Philippines
NOEL C. CRUZ
KIMBERLY T. RONQUILLO
- 381 **About the Authors**